

## Programme Latin vulgaire – latin tardif XV, Munich

Monday 2<sup>nd</sup> September:

from 14.00	Registration
15.30-16.00	Plenary room: Opening Session Speech of welcome: Markus Schwaiger (president of the BAdW), Kathleen Coleman (Harvard University; president of the <i>International Commission for the Thesaurus linguae Latinae</i> ), Maria Selig (Universität Regensburg/Bayerische Akademie der Wissenschaften; organiser of <i>Latin vulgaire – latin tardif XV</i> )
16.00-16.30	Where you are: Lexicography at the BAdW: Thesaurus linguae Latinae TLL (Marijke Ottink & Josine Schrickx) + Medieval Latin Dictionary MLW (Katharina Strika)
16.30-17.30	Opening lecture: Giovanbattista Galdi: On ‘manner of speaking’ verbs: how to prattle in (late) Latin <i>Chair: Maria Selig</i>
17.45-20.00	Reception

Tuesday 3<sup>rd</sup> September

from 08.00	Registration			
09.00-10.00	Plenary room lecture: Rodie Risselada: Conversational and reported storytelling in Latin comedy and beyond <i>Chair: Marijke Ottink</i>			
	<a href="#">Plenary room</a>	<a href="#">Ludwig Traube room</a>	<a href="#">Ida Kapp room</a>	<a href="#">Library</a>
	Sociolinguistic Perspectives  <i>Chair: Paolo Poccetti</i>	Lexicology  <i>Chair: Alfonso García Leal</i>	Morphosyntax  <i>Chair: Gerd Haverling</i>	<i>Workshop The Latin of the Vulgate</i> <i>Chair: Liana Tronci</i>
10.00-10.30	Marc Van Uytfanghe: La transition latino-romane, ou la guéguerre qui perdure entre 'procrastinateurs' et 'précipitateurs'	Oswald Panagl: Zu einigen politischen Begriffen und Wertvokabeln in der spätere(n) Latinität	Marilena De Gregorio: Nominal adjectives in -atus in Apicius' <i>De re coquinaria</i>	Bernard Bortolussi & Lyliane Sznajder: Opening Quand le calque n'a pas d'équivalent en latin: les biblismes du type <i>in saecula saeculorum</i>
10.30-11.00	<b>coffee break</b>			
	Sociolinguistic Perspectives  <i>Chair: Paolo Poccetti</i>	Lexicology  <i>Chair: Alfonso García Leal</i>	Morphosyntax  <i>Chair: Gerd Haverling</i>	<i>Workshop The Latin of the Vulgate</i> <i>Chair: Liana Tronci</i>
11.00-11.30	Nadia Cannata: <i>Vulgo dicitur</i> : latin or vernacular? Naming languages (VI-XIIIth c.)	Roberta Marchionni: For a new Edition of The Latin sexual vocabulary of J. N. Adams: Some suggestions	Lucie Pultrová: Once again on periphrastic gradation in Latin: the case of <i>plus</i>	Andrea Nuti: Some lexical and syntactic features of the <i>Vulgata</i> , compared to the Greek version and to Classical Latin: possessive sentences, situative verbs, motion verbs
11.30-12.00	Sándor Kiss: Niveau de langue et technique du récit dans quelques textes latins du Haut Moyen Âge	María Isabel Jiménez & Chantal Melis: On the semantic space of <i>mitto, iacio, pono</i> and their compounds in Late Latin: history of a paradigm under reorganization	Roberto Ceolin: <i>Miximus in lecto</i> – The extension of the nasal Present infix into the Perfect stem according to the evidence in the graffiti of Pompei	Ezra La Roi: Insubordinate morphosyntax in the Vulgate: between contact and diachrony
12.00-12.30	Rosanna Sornicola: I papiri italiani relativi a donazioni. Strutture linguistiche e implicazioni sociolinguistiche	Anna Pompei & Francesca Pagliara: Use and disuse of <i>ago</i> in Late Latin	Beata Spieralska: Les « irrégularités » dans les syntagmes verbaux dans la chronique dite de Frédégaire	Jana Mikulova: Direct discourse marking in Jerome's works
12.30-14.30	Lunch <a href="#">Pfälzer Weinstube</a>			

	Plenary room	Ludwig Traube room	Ida Kapp room	Library
	Syntax  <i>Chair:</i> Paolo Greco	Lexicology  <i>Chair:</i> Rodie Risselada	Morphosyntax  <i>Chair:</i> Paolo de Paolis	<i>Workshop The Latin of the Vulgate</i> <i>Chair:</i> Anna Persig
14.30-15.00	Michela Cennamo: Existential have in Late Latin in the passage to Romance	Andrea Nuti: <i>Andare</i> (et sim.). A Romance etymological <i>crux</i> from a Late Latin perspective	Ioana-Rucsandra Dascalu: Aperçu sur le système prépositionnel dans l'œuvre de Grégoire de Tours	Liana Tronci: The translation of Greek substantival participles in the Vulgate
15.00-15.30	Elisabeth Reichle: La concurrence entre le (pseudo-)réfléchi et le médio-passif dans le codage de la voix moyenne dans la latinité mérovingienne	Francesca Dell'Oro & Elisabetta Magni: <i>Licet sero</i> : on narrow-scope <i>licet</i> in Late Latin	Béla Szlovicsák: The Effect of Other Linguistic Changes on the Transformation of the Vulgar Latin Gender System	Eystein Dahl: The aspectual reference of the present participle in the Vulgate
15.30-16.00	Tim Ongenae: Anticausativization in Late Latin (200-600): semantic, pragmatic, and sociolinguistic properties of its diachrony	Martin Shedd: The Long Conversation: Reconceiving <i>re-</i> in Late Antiquity	Joseph Dalbera: Les marques de fermeture du Discours Direct dans le roman latin ; Le bornage terminal du Discours Direct dans la narration romanesque latine	Elena Zheltova: The imperfect of delayed awareness in the language of the Vulgate
16.00-16.30	<b>coffee break</b> <b>16.00 Guided Tours TLL library &amp; archive: English + German (registration at conference desk)</b>			
	Syntax  <i>Chair:</i> Silvia Pieroni	Lexicology  <i>Chair:</i> Paola Moretti	Morphosyntax  <i>Chair:</i> Elena Spangenberg Yanes	<i>Workshop The Latin of the Vulgate</i> <i>Chair:</i> Eystein Dahl
16.30-17.00	José Manuel Cañas Reíllo: El sistema deíctico en la Vetus Latina	Giulia Beghini: The diminutive <i>palmula</i> and its uses in Latin language	Agnes Vendel: Three forms of discontinuity and their use in later Latin	Pedro Riesco Garcia: <i>Credidi propter quod locutus sum. Crēdō's</i> predication(s) and alternation(s) in the Latin Vulgate
17.00-17.30	Pierluigi Cuzzolin: Further reflections on the development of <i>unus</i> : from numeral to indefinite article	Octavian Gordon: <i>Lat. basilica</i> in Late Latin Christian literature	Andrea Barta & Daniela Urbanová: <i>Domna Artemis ... solbe katena tuas ...</i> Some remarks on the inscription of a magical nail from the British Museum	Alfio Giuseppe Catalano: Latin Translations of Strong Causal Clauses introduced by $\text{פְּ}$ in the Hebrew Bible. Standard Renditions and Variability
17.30-18.00	Anna Orlandini & Paolo Poccetti: À l'origine du mode conditionnel : un opérateur TAM			

Wednesday 4<sup>th</sup> September

	Plenary room	Ludwig Traube room	Ida Kapp room	Library
	Grammarians <i>Chair:</i> Rosanna Sornicola		Authors and their Language <i>Chair:</i> Anna Orlandini	Workshop <i>The Latin of the Vulgate</i> <i>Chair:</i> Andrea Nuti
09.00-09.30	Michele Loporcario & Luca Onorato: Ancora sul collasso tardo-latino della quantità vocalica distintiva: un riesame delle testimonianze metalinguistiche		Micaela Brembilla: The <i>Gynaecia</i> of Mustio - the linguistic challenges of a new critical edition.	Giovanbattista Galdi: The rendering of μέλλω in the Vulgate New Testament
09.30-10.00	Silvia Pieroni: <i>Nomen proprium</i> as a metalinguistic term		Michele Di Marco: <i>Biceps prolocutio</i> . Innovazione lessicale e polemica filosofica nel <i>De statu animae</i> di Claudiano Mamerto	Octavian Gordon: Rendering Gr. κτίσις and κτίσμα in Vulgate. The Curious Case of <i>creatio</i>
10.00-10.30	Paola Moretti: <i>Nomina communia, nomina promiscua</i> . Late Latin grammarians as taking advantage of ancient natural lore		Andrea Pizzotti: <i>Anonymi cuiusdam uox</i> : per una caratterizzazione linguistica del cosiddetto <i>Fragmentum Censorini</i>	LogoZZO: Will and desire in the NT
10.30-11.00	coffee break			
	Grammarians <i>Chair:</i> Marc van Uytfganghe	Authors and their Language <i>Chair:</i> Elisabetta Magni	Editorial Perspectives <i>Chair:</i> Kevin Zilverberg	Workshop <i>The Latin of the Vulgate</i> <i>Chair:</i> Andrea Nuti
11.00-11.30	Frédérique Biville: ‘ <i>Pedo pedunculus</i> ’ (Priscien, <i>Ars</i> 2,108,12) - Une énigme lexicale et ses échos romans	Pedro Duarte: From the language of Pliny the Elder to its reception in Late Latin language: the example of the <i>Medicina Plinii</i>	Cristian Gașpar: Whose Late Latin? Recovering Late-antique Linguistic Data from Medieval Manuscript Evidence: The Case of the <i>Versio Vetustissima</i> of the Latin <i>Vita. s. Antonii</i>	Anna Persig: The Vulgate text of <i>1 Corinthians</i> and its Greek source text
11.30-12.00	Elena Spangenberg Yanes: The Contradictions of the Grammarian: Priscian and the Ablative Singular of the Third Declension	Etienne Wolff: Traits de latin tardif chez Fulgence le Mythographe	Carmela Cioffi: Fra traduzione e tradizione: problemi filologici e linguistici ed elementi per la datazione di un testo geografico in doppia redazione	

Afternoon: Excursion to Freising

Thursday 5<sup>th</sup> September

09.00-10.00	Plenary room lecture: Wolfgang De Melo: From final to causal: the genesis of a new type of subjunctival relative clause in Plautus and Terence <i>Chair: Nigel Holmes</i>			
	<a href="#">Plenary room</a>	<a href="#">Ludwig Traube room</a>	<a href="#">Ida Kapp room</a>	<a href="#">Library</a>
		Corpus Linguistics and Digital Methodology <i>Chair: Pierluigi Cuzzolin</i>	Language Contact <i>Chair: Piera Molinelli</i>	<i>Workshop Highlights of Barbarism</i> <i>Chair: Paolo De Paolis</i>
10.00-10.30		Eleonora Litta Modignani & Giovanni Moretti & Marco Passarotti: First Steps towards Interlinking the digilibLT in the LiLa Knowledge Base	Florica Bechet: Penser Grec, parler Latin. Phénomène délibéré ?	Frédérique Biville: Peut-on parler de barbarisme 'énonciatif'?
10.30-11.00	coffee break			
	Juridical Latin <i>Chair: Lothar Willms</i>	Corpus Linguistics and Digital Methodology <i>Chair: Pierluigi Cuzzolin</i>	Language Contact <i>Chair: Piera Molinelli</i>	<i>Workshop Highlights of Barbarism</i> <i>Chair: Paolo Poccetti</i>
11.00-11.30	Szilvia Nemes: 'Stibulacione subnexa', not even a fossilized legal formula can withstand Vulgar Latin phenomena	Paolo Greco & Alessio Cotugno & Mariafrancesca Giuliani: Nuovi strumenti per la lessicografia latina e romanza: la documentazione latina medievale di area italiana e il progetto MEDITA	Quinten Goethals: Code-switching in Latin technical texts from the classical period: intratextual and extratextual motivations	Paolo De Paolis: Treatises on barbarism in Latin grammarians between literary examples and sub-standard language
11.30-12.00	Jesse Lee: <i>Pongo mea hereditate</i> : The curious use of Romance <i>pongo</i> , and other curiosities, in an 11 <sup>th</sup> century Iberian notarial document	Timo Korkiangas & Cecilia Valentini & Caterina Guardamagna: A corpus-based approach to grammaticalization and defunctionalization in late Latin: prospects and challenges	Bruno Rochette: Les hellénismes syntaxiques dans l' <i>Expositio totius mundi et gentium</i> et l'enseignement du latin comme L <sup>2</sup> dans la <i>Pars Orientis</i>	Fatima El Matouni: La trattazione del barbarismo nell' <i>Ars grammatica</i> di Carisio
12.00-14.30	Lunch/ guided tours: - <a href="#">Monumenta Germaniae Historica</a> (for registered persons only) - <a href="#">Residence</a> (for registered persons only) - <a href="#">Coin Collection</a> (for registered persons only) - <b>TLL library &amp; archive: English + Latin</b> (registration at conference desk)			

	Plenary room	Ludwig Traube room	Ida Kapp room	Library
	Latin Inscriptions <i>Chair:</i> Béla Adamik	Corpus Linguistics and Digital Methodology <i>Chair:</i> Wolfgang De Melo	Language Contact <i>Chair:</i> Carmen Arias Abellán	<i>Workshop Highlights of Barbarism</i> <i>Chair:</i> Bruno Rochette
14.30-15.00	Nicholas Zair: Hyper-correct aspiration: evidence from the tablets of Caecilius Jucundus	Dominique Longrée: Phrasème pragmatiques et expression de la défense dans la correspondance de Cicéron : des traces d'oralités (?) à l'aune de la textométrie	Shoni Lavie-Driver: Translating Greek Particles in the Latin Josephus	Ilaria Morresi & Anna Zago: Evoluzioni della dottrina tardoantica sul barbarismo
15.00-15.30	Dragana Kunčer: Semantic Aspects of Latin Inscriptions in Dalmatia and Moesia Superior	Valentina Lunardi: A computational approach to the study of semantic change in Latin: the case of Christian Latin vocabulary	Maria Glavan & Teuta Serreqi Jurić: Vulgar Latin Characteristics in the Works of Constantine VII Porphyrogenitus	Roman Müller: Hieronymus und das Konzept der latinitas
15.30-16.00	Paul Widzowski: <i>Afrae aures</i> : Latin Inscriptions and Curse Tablets in Carthago with a Comparative Glimpse on the Province of Mauretania Caesariensis	Matthias Schöffel & Marinus Wiedner: Simulating the development of Grammatical Gender in the transition from Latin to Old Occitan: Seq2seq-approach		Stella Merlin: The class of pronouns between barbarism and solecism
16.00-16.30	coffee break			
	Latin Inscriptions <i>Chair:</i> Elena Zheltova	Romance and Vulgar Etymologies <i>Chair:</i> Silvia Tantimonaco	Christian Latin <i>Chair:</i> Lucie Pultrová	<i>Workshop Highlights of Barbarism</i> <i>chair:</i> Gianbattista Galdi
16.30-17.00	Rhiannon Smith: How should women's names decline in Latin inscriptions	Francisco Calvo del Olmo: La denominación de los primeros cinco días de la semana en el latín de la <i>Gallaecia</i> : entre la emergencia del sistema portugués y la persistencia de los nombres paganos	Kevin Zilverberg: <i>Christus imago?</i> Uses of <i>Imago</i> to Signify Imperfection and Perfection, in the Latin Fathers from the Third to the Fifth Century	Laura Biondi: Ortografia e ortoepia nel Medioevo grammaticale latino: alcune considerazioni
17.00-17.30			Angela Parkes: The Reception of Tertullian	Paola Cotticelli-Kurras: Perspectives on barbarism from Augustine to Petrus Helias
19.00	conference dinner			

Friday 6<sup>th</sup> September

09.00-10.00	Plenary room lecture: Michela Rosellini: Sordida verba in contesti retorici e letterari <i>Chair:</i> Josine Schrickx			
	<a href="#">Plenary room</a>	<a href="#">Ludwig Traube room</a>	<a href="#">Ida Kapp room</a>	<a href="#">Library</a>
	Latin Inscriptions  <i>Chair:</i> Daniela Urbanová	Vulgar Latin  <i>Chair:</i> Sandor Kiss	Early Medieval Latin  <i>Chair:</i> Barbara Wehr	<i>Workshop Current Challenges in Teaching LVL</i> <i>Chair:</i> Caterina Guardamagna
10.00-10.30	Benedetta Muccioli: Latino su pietra : le testimonianze di Firenze e dintorni	Daniel Jacob: L'esthétique « fractale » de l' <i>Aube bilingue de Fleury</i> (BAV Reg.lat.1462)	Gerd Haverling: The language of Gregory of Tours and the manuscripts	Francesca Cotugno & Paola Cotticelli-Kurras: The borders of the adverbium between praepositio and coniunctio in Notker's perspective
10.30-11.00	coffee break			
	Latin Inscriptions  <i>Chair:</i> Giovanbattista Galdi	<i>Workshop Highlights of Barbarism</i> <i>Chair:</i> Paola Cotticelli-Kurras	Early Medieval Latin  <i>Chair:</i> Roman Müller	<i>Workshop Current Challenges in Teaching LVL</i> <i>Chair:</i> Rosanna Sornicola
11.00-11.30	Silvia Tantimonaco: Uses and Notations of Z in the Latin Inscriptions of the Imperial Age	Lucio Melazzo: Exploring Barbarisms in the Harley Glossary	Martin Fiedler: Spuren des Vulgärlateinischen in der <i>Regula pastoralis</i> Gregors des Großen	Mira Harjunpää: Teaching the government of nouns to L2 students in the Late Antiquity and in the early 12th century
11.30-12.00	Lothar Willms: <i>Durocortorum Vulgare</i> : Linguistic Change and Cultural Integration in the Non-Standard Latin Inscriptions of Reims	Nóra Paulus: Il cambiamento della quantità vocalica nei barbarismi secondo la tradizione grammaticale.	Joseph Reisdorfer: Gesprochenes und Geschriebenes Spätlatein in Arles während des V2. – VII. s. PCN	Fatima El Matouni: Teaching Latin in the Early Medieval Ireland: the case of the Anonymus ad Cuimnannum
12.00-12.30	Mirko Tasso: I carmina epigraphica commatica nordafricani di IV-V secolo d. C.: fra prosa, prosodia classica e poesia accentuativa	Corina Schmauser: Der Barbarismus und seine Bedeutung für die volkssprachliche Grammatikschreibung in Italien. Aspekte der Rezeption lateinischer Vorbilder	Amedeo Raschieri & Martina Cofano: Subordinate clauses with <i>verba sentiendi et declarandi</i> in Late Antiquity: the cases of Ennodius and Cassiodorus	Timo Korhakangas & Tommi Alho: Teaching Vulgar and Late Latin in Finnish Universities: History and Current Challenges
12.30-14.00	Lunch 12.45 Guided Tours TLL library & archive: English + Italian (registration at conference desk)			

	Plenary room	Ludwig Traube room	Ida Kapp room	Library
	Latin Inscriptions <i>Chair:</i> Dominique Longrée	Medieval Lexicology <i>Chair:</i> Timo Korkeakangas	Syntax <i>Chair:</i> Andrea Nuti	<i>Workshop Current Challenges in Teaching LVL</i> <i>Chair:</i> Pierluigi Cuzzolin
14.00-14.30	Alfonso García Leal: Una inscripción mitraica en el conuentus Asturum: problemática sobre la reconstrucción e interpretación de un texto latino-vulgar tardío	Benjamín García Hernández: El origen latino del galorromance <i>gauta</i> > fr. <i>joue</i> ‘mejilla’ y su discutida relación con el lat. <i>gabāta</i> > fr. <i>jatte</i> ‘escudilla’	Maria Camilla Mastriani: The (Didactic) Imitation Game: A Psychodynamic Practice	Silvia Tantimonaco: Teaching LVL: A new challenge for the secondary school?
14.30-15.00	Alessandro Papini: On the merger of the front- and back-vowels in the Latin of Rome. Relative chronology	Agnieszka Maciag-Fiedler: <i>Stella erratica</i> or <i>planeta</i> ? The Terms from Late to Medieval Latin	Carmen Arias Abellán: Participio de presente en lugar de verbo en forma personal: análisis de esta innovación sintáctica. Su presencia en el Itinerario tardío y cristiano del Pseudo Antonino de Piacenza	Simon Aerts & Morris Callens: Per varia ad classica: preliminary insights in attitudinal and didactic aspects of late Latin texts in the new Flemish curriculum
15.00-15.30	Béla Adamik: The transformation of the vowel system in Hispanic Latin with a focus on vowel mergers as evidenced in inscriptions	Maxime Canin & Romain Garnier: Sur les noms de la courtisane en latin médiéval	Barbara Wehr: Word order in Merovingian Latin	Caterina Guardamagna & Laura Zambianchi: Is there an appetite for (Late) Latin in an English Catholic college?
15.30-16.00	Plenary room: Ceremony 100 <sup>th</sup> birthday of József Herman with presentation of the József Herman Award			
16.00-16.30	Plenary room: Closing Session			

Saturday 7<sup>th</sup> September: Post-conference Excursion to Regensburg (for registered persons only)